



---

*Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság*

---

**2023/0250(COD)**

18.12.2023

# **MÓDOSÍTÁS: 382 - 488**

**Jelentéstervezet**

**María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos**  
(PE756.047v01-00)

A bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2011/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2011/29/EU irányelv módosítása

Irányelvre irányuló javaslat

(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))



**Módosítás 382**  
**Konstantinos Arvanitis**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 2 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;

*Módosítás*

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság, **tartózkodási jogállás** – kombinációján alapul;

Or. en

**Módosítás 383**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 2 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;

*Módosítás*

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, **tartózkodási jogállás**, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;

Or. en

## Módosítás 384

Lucia Ďuriš Nicholsonová

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**da) az áldozat saját beszámolója és helyzetértékelése.**

Or. en

## Módosítás 385

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek;

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya **és/vagy ismétlődése** folytán jelentős sérelmet szenvedtek;

Or. en

## Módosítás 386

Maria da Graça Carvalho

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek;

a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet **vagy traumát** szenvedtek;

**Módosítás 387**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak.;

*Módosítás*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak – **beleértve a gyermek szexuális zaklatását** – vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, **az okmányokkal nem rendelkező áldozatokat és az eltartotti alapon tartózkodásra jogosult vagy engedéllyel rendelkező áldozatokat**, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak, **valamint az erőszak ilyen típusainak online formáira.**

**Módosítás 388**  
**Livia Járóka**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe

*Módosítás*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe

kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak **vagy** a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.”;

kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak – **beleértve a gyermek szexuális zaklatását** –, a kizsákmányolás, **a gyűlöletbeszéd vagy** a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak, **valamint az erőszak ilyen típusainak online formáira.**

*(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. hu

(Directive 2012/29/EU Article 22 – paragraph 3 – subparagraph 2)

#### *Indokolás*

*A gyűlöletbeszéd – különösen az online formája – jelentős probléma napjainkban.*

#### **Módosítás 389**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a

#### *Módosítás*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények **–köztük a vonatkozó**

fogyatékosággal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

***egyezmények szerinti kínzás és erőszakos eltüntetések*** – áldozatait, valamint a fogyatékosággal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

Or. en

**Módosítás 390**  
**Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak **vagy** a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékosággal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

*Módosítás*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak, a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, **az okmányokkal nem rendelkező áldozatokat és az eltartotti alapon tartózkodásra jogosult vagy engedéllyel rendelkező áldozatokat**, a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékosággal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

Or. en

**Módosítás 391**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak.;

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak – **beleértve a gyermek szexuális zaklatását** – vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak, **valamint az erőszak ilyen típusainak online formáira.**

Or. en

### **Módosítás 392**

**Annika Bruna, Jean-Paul Garraud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

2012/29/EU irányelv

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is beletartoznak.”;

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot, **különösen a nyilvános helyeken,** és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális **vagy reprodukív** erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többbe is



beletartoznak.”;

Or. fr

### Módosítás 393

Lucia Ďuriš Nicholsonová

#### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

#### *Módosítás*

Ezzel összefüggésben kellően tekintetbe kell venni a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak vagy a kizsákmányolás és a gyűlölet-bűncselekmények áldozatait, **beleértve az erőszak ilyen típusainak online formáit**, a leg súlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatait, valamint a fogyatékossgal élő áldozatokat. Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.;

Or. en

### Módosítás 394

Maria da Graça Carvalho

#### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – e pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 a bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos

#### *Módosítás*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos

magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális **egészséggel** kapcsolatos **problémákat**, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális **egészségi problémákkal** kapcsolatos **korábbi ítéleteket**, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

Or. en

### **Módosítás 395**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – e pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 3 a bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális **egészséggel** kapcsolatos problémákat, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

*Módosítás*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a **fegyverekhez való hozzáférést vagy a szervezett bűnözői csoporthoz fűződő kapcsolatot** vagy a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális **egészséggel** kapcsolatos problémákat, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

Or. en

### **Módosítás 396**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – e pont**

2012/29/EU irányelv

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális egészséggel kapcsolatos problémákat, a zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

*Módosítás*

(3a) Az egyéni értékeléssel összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az elkövető által jelentett kockázatra, beleértve az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázatát, a fegyverhasználatot, a szervezett bűnözői csoportban való részvételt, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélést, a gyermekbántalmazást, a mentális egészséggel kapcsolatos problémákat, a **zaklatás kockázatát és a** zaklatást, a fenyegetést vagy a gyűlöletbeszédet.;

Or. en

**Módosítás 397**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – f pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus támogatási és védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.;

*Módosítás*

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus támogatási és védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a **18.**, 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni. **Adott esetben az egyéni értékelés során figyelembe kell venni az**

**Módosítás 398**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – f pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 4 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus támogatási és védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.;

*Módosítás*

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus támogatási és védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni, ***valamint számításba kell venni a szülői felügyelet nélkül maradt gyermekek speciális szükségleteit is.***;

**Módosítás 399**

**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – f pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 4 bekezdés

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.;

(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus védelmi szükségleteik vannak. A gyermek áldozatok esetében e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést kell elvégezni annak megállapítása céljából, hogy vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.

Or. en

#### **Módosítás 400**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – h pont**

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 7 bekezdés

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási és védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést – **és adott esetben új intézkedéseket hoznak, vagy aktualizálják a folyamatban lévő intézkedéseket** – annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási és védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;

Or. en

**Módosítás 401**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – h pont**  
2012/29/EU irányelv  
22 cikk – 7 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy **a támogatási és** védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;

*Módosítás*

(7) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy védelmi intézkedések az áldozat aktuális helyzetét tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása, **például az elkövető szabadon bocsátása** esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.

Or. en

**Módosítás 402**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 a pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
22a cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10a. A szöveg az alábbi cikkel egészül ki:**

**„22a cikk Az áldozatok egyéni értékelése specifikus támogatási szükségleteik meghatározása érdekében**

**(1) A tagállamok biztosítják, hogy a 22. cikkben említett egyéni értékelést figyelembe véve az áldozatok kellő időben egyedi értékelést kapjanak a büntetőeljárás során felmerülő konkrét támogatási igények megállapítása érdekében, valamint annak meghatározása céljából, hogy a**

*másodlagos viktimizációval és reviktimizációval, a megalázással, a megfélemlítéssel és a megtorlással szembeni különös kiszolgáltatottságuk miatt hasznukra válnának-e a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.*

*(2) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási intézkedések az áldozat aktuális helyzetéhez igazodjanak. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;*

*(3) Az e cikk (1) bekezdése szerinti támogatási szükségletek egyéni értékelésére a 22. cikk (2)–(5) bekezdését kell alkalmazni.*

Or. en

**Módosítás 403**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 a pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
22a cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10a. A szöveg az alábbi cikkel egészül ki:**

**„22a. cikk**

***Az áldozatok egyéni értékelése specifikus támogatási szükségleteik meghatározása érdekében***

**(1) A tagállamok biztosítják, hogy a 22. cikkben említett egyéni értékelést**

*figyelembe véve az áldozatok kellő időben egyedi értékelést kapjanak a büntetőeljárás során felmerülő konkrét támogatási igények megállapítása érdekében, valamint annak meghatározása céljából, hogy a másodlagos viktimizációval és reviktimizációval, a megalázással, a megfélemlítéssel és a megtorlással szembeni különös kiszolgáltatottságuk miatt hasznukra válhának-e a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírt különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.*

*(2) Az illetékes hatóságok rendszeres időközönként frissítik az egyéni értékelést annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási intézkedések az áldozat aktuális helyzetéhez igazodjanak. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.;*

*3. Az e cikk (1) bekezdése szerinti támogatási szükségletek egyéni értékelésére a 22. cikk (2)–(5) bekezdését kell alkalmazni.”*

Or. en

**Módosítás 404**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 10 b pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
23 cikk – 1 bekezdés

*Hatályos szöveg*

(1) A védekezéshez való jog sérelme nélkül és az igazságszolgáltatási

*Módosítás*

**10b. A 23. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:**

„(1) A védekezéshez való jog sérelme nélkül és az igazságszolgáltatási



mérlegelési jogkör szabályaival összhangban, a tagállamok biztosítják, hogy a specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, akik a 22. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelés eredményeként meghatározott különleges intézkedéseket vehetnek igénybe, igénybe vehessék az e cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított intézkedéseket. Az egyéni értékelést követően tervezett különleges **intézkedés** nem kell biztosítani abban az esetben, ha az operatív vagy gyakorlati kényszerítő körülmények alapján lehetetlen, vagy ha az áldozat kihallgatására sürgős szükség van, és ennek elmulasztása sérelmet okozhat az áldozatnak vagy egy másik személynek, illetőleg veszélyeztetheti az eljárás menetét.

mérlegelési jogkör szabályaival összhangban, a tagállamok biztosítják, hogy a specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, akik a 22. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelés eredményeként meghatározott különleges intézkedéseket vehetnek igénybe, igénybe vehessék az e cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított intézkedéseket. **Kivételes körülmények között** az egyéni értékelést követően tervezett különleges **intézkedést** nem kell biztosítani abban az esetben, ha az operatív vagy gyakorlati kényszerítő körülmények alapján lehetetlen, vagy ha az áldozat kihallgatására sürgős szükség van, és ennek elmulasztása sérelmet okozhat az áldozatnak vagy egy másik személynek, illetőleg veszélyeztetheti az eljárás menetét.”

Or. en

## Módosítás 405

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

### Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 2 bekezdés – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>65</sup> hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak valamennyi kihallgatását – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az **áldozattal azonos** nemű személy végzi, ha az áldozat úgy kívánja, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárását.”

*Módosítás*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>65</sup> hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak valamennyi kihallgatását – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az **áldozat által megválasztott nemű, illetve társadalmi** nemű személy végzi, ha az áldozat úgy kívánja, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárását.;

<sup>65</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

<sup>65</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

Or. en

#### **Módosítás 406**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 11 pont**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 2 bekezdés – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi *irányelv*<sup>65</sup> hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak valamennyi kihallgatását – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az *áldozattal azonos* nemű személy végzi, ha az áldozat úgy kívánja, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.”

---

<sup>65</sup> *Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;*

*Módosítás*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi *irányelv[14]* hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak valamennyi kihallgatását – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az *áldozat által választott* nemű személy végzi, ha az áldozat úgy kívánja, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.;

Or. en

#### **Módosítás 407**

**Annika Bruna, Jean-Paul Garraud**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 11 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>65</sup> hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak **valamennyi kihallgatását** – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az áldozattal azonos nemű személy végzi, ha az áldozat úgy **kívánja**, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.”

---

<sup>65</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

*Módosítás*

d) a [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>65</sup> hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatait is – áldozatainak **kihallgatásait** – kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi – az áldozattal azonos nemű személy végzi, ha az áldozat úgy **kéri**, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.”

---

<sup>65</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

Or. fr

**Módosítás 408**

**Maria Noichl, Giuliano Pisapia**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 11 a pont (új)**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 3 bekezdés – c pont

*Hatályos szöveg*

c) olyan intézkedések, amelyeknek célja az áldozat magánéletére vonatkozó és a bűncselekményhez nem kapcsolódó szükségtelen kérdések mellőzése; **valamint**

*Módosítás*

**11a. A 23. cikk (3) bekezdésének c) pontja a következőképpen módosul:**

„c) olyan intézkedések, amelyeknek célja az áldozat magánéletére – **többek között a személy szexuális irányultságára, nemi identitására és nemi önkifejezésére vagy múltbeli szexuális magatartására** – vonatkozó és a bűncselekményhez nem kapcsolódó szükségtelen kérdések

### Módosítás 409

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 bekezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A büntetőeljárás során az áldozatok testi épségének védelme érdekében az alábbi intézkedéseket kell biztosítani a 22. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott, specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok számára:

#### *Módosítás*

(4) A büntetőeljárás során az áldozatok testi épségének védelme érdekében az alábbi intézkedéseket kell biztosítani a **hozzájuk kapcsolódó megfelelő pénzügyi forrásokkal együtt** a 22. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott, specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok számára:

### Módosítás 410

**Lucia Āuriř Nicholsonová**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 bekezdés – b pont

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

b) az áldozatok bármilyen erőszakos cselekménnyel szembeni védelmét biztosító tiltó, tvoltage vagy védelmi határozatok, beleértve az elvet bizonyos veszélyes magatartasnak megtiltast vagy korltozast is.;

#### *Módosítás*

b) az áldozatok bármilyen erőszakos cselekménnyel szembeni védelmét biztosító **azonnali** tiltó, tvoltage vagy védelmi határozatok, beleértve az elvet bizonyos veszélyes magatartasnak megtiltast vagy korltozast is.;

## **Módosítás 411**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 bekezdés – b a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**12. A (4) bekezdés az alábbi ponttal egészül ki:**

**ba) menedékhelyekhez való hozzáférés, beleértve a speciális menedékhelyeket és egyéb megfelelő szálláshelyeket is.”;**

Or. en

## **Módosítás 412**

**Maria Noichl, Giuliano Pisapia**

### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**

2012/29/EU irányelv

23 cikk – 4 bekezdés – d pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**A (4) bekezdés a következő ponttal egészül ki:**

**d) az ingyenes menedékhelyekhez és egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyekhez való hozzáférés;**

Or. en

## **Módosítás 413**

**Maria da Graça Carvalho**

### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**  
2012/29/EU irányelv  
23 cikk – 4 bekezdés – e pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**e) menedékhelyekhez és egyéb megfelelő átmeneti szálláshelyekhez való hozzáférés;**

Or. en

**Módosítás 414**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 12 pont**  
2012/29/EU irányelv  
23 cikk – 4 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(4a) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok tájékoztassák az áldozatokat arról a lehetőségről, hogy kérelmezhetik az azonnali tiltó, távoltartási vagy védelmi határozatokat, valamint arról, hogy a 2011/99/EU irányelv vagy a 606/2013/EU rendelet alapján kérhetik a védelmi határozatok határokon átnyúló elismerését.**

Or. en

**Módosítás 415**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 pont – bevezető rész**  
2012/29/EU irányelv  
24 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

13. A 24. cikk a *következő bekezdéssel egészül ki*:

13. A 24. cikk a *következőképpen módosul*:

a) *Az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki*:

„ca) a 10. cikkel összhangban a bűnügyi nyomozások és eljárások során biztosított a gyermek meghallgatáshoz való joga és a gyermek mindenek felett álló érdeke”

b) *a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki*:

Or. en

**Módosítás 416**  
**Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**24 cikk – 1 bekezdés – c c pont (új)**

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

13. A 24. cikk a *következőképpen módosul*:

*Az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki*:

a) „cc) a 10. cikkel összhangban a bűnügyi nyomozások és eljárások során biztosított a gyermek meghallgatáshoz való joga és a gyermek mindenek felett álló érdeke”

Or. en

**Módosítás 417**  
**Lívia Járóka**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 a pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk

**13a. A 25. cikk a következőképpen módosul: „25. cikk**

**A gyakorlati szakemberek képzése**

**(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi tisztviselők és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, képesek legyenek felismerni az áldozatokat, továbbá pártatlanul, megkülönböztetésmentesen, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.**

**(1a) Az áldozatok átfogó támogatásának és védelmének biztosítása érdekében a tagállamok mérlegelik olyan gyakorlati iránymutatások kidolgozását is, amelyek segítik az áldozatok védelmi és támogatási igényeinek értékelésére vonatkozó kötelezettségek gyakorlati lépésekként való átültetését az illetékes hatóságok, például a bűnüldöző hatóságok számára.**

**(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok felkérlik a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek képzéséért felelős személyeket, hogy tegyenek lehetővé általános és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírácoknak és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét, valamint hogy az áldozatokat a traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre, illetve az áldozatok különböző társadalmi és etnikai hátterére érzékeny módon kezeljék, elkerülve a reviktimizációt.**

**(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok ajánlást**



*fogalmazznak meg, miszerint az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.*

*(4) A tagállamok közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek olyan kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.*

*(5) Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek ki kell terjednie az általános és szakképzésre, valamint arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, megértse az áldozatok szükségleteit, valamint az áldozatok jogaival kapcsolatos nemzeti jogszabályokat és eljárásokat, a reviktimizáció elkerülése érdekében, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetésmentes módon bánjon velük.*

*(6) Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett képzésnek a 26a. cikkkel összhangban konkrét iránymutatást kell tartalmaznia a több szerv közötti koordinált együttműködésre vonatkozóan, lehetővé téve a különböző illetékes hatóságok között a vissza- és továbbutalások átfogó, hatékony és megfelelő kezelését.*

*(7) A tagállamok ösztönzik az interdiszciplináris képzés fejlesztését az áldozatokkal valószínűsíthetően kapcsolatba kerülő különböző hatóságok*

*között, adott esetben a nem kormányzati szereplők együttműködésével, a hatóságok közötti együttműködés és koordináció fokozása érdekében.*

*(8) A Kiberbűnözés Elleni Európai Képzési és Oktatási Csoport támogatásával a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az áldozatokkal kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok képzését a kiberbűnözés – többek között a gyűlöletbeszéd, a nők elleni erőszak online formái vagy a gyermekek szexuális bántalmazása – áldozatainak sajátos szükségleteire való reagálás érdekében.”*

Or. hu

**Módosítás 418**  
**Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 c pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk – 5a bekezdés (új)

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

*13c. a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:*

*(5a) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő szakemberek – ideértve a bűnüldöző hatóságokat, a bírósági alkalmazottakat, a bírákat és az ügyészeket, az ügyvédeket, az elsődleges prevenciós szakembereket, a speciális támogató szolgáltatásokat nyújtókat, valamint a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatokat, az egészségügyi szakembereket, a szociális szolgálatokat, valamint az oktatási és egyéb releváns személyzetet – kötelező általános és szakképzést kapjanak, valamint az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű, célzott tájékoztatást kapjanak annak érdekében,*

*hogy képesek legyenek azonosítani, megelőzni és kezelni a nők elleni erőszak vagy a kapcsolati erőszak eseteit, beleértve a manipulációt, a pszichológiai erőszakot, a kényszerítésen alapuló kontrollt, a partnerkapcsolati erőszaknak a gyermekek jogai szempontjából való jelentőségét, valamint védelmüket és jóllétüket szolgálják, és az áldozatokkal a traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon bánjanak. E képzésnek arról is fel kell világosítania az érintett szakembereket, hogy milyen módon kommunikálhatnak legjobban az áldozatokkal, és milyen módon támogathatják őket, miközben lehetővé teszi számukra, hogy megbízható kockázatértékelési eszközökkel értékeljenek minden egyes helyzetet, valamint fel kell ruháznia őket a bántalmazás jeleinek felismeréséhez szükséges megfelelő készségekkel. A képzést a nőket segítő szakszolgálatok képzett oktatói biztosítják, akik a képzés időtartama, gyakorisága, módszerei és eredményei tekintetében szigorú minőségi előírásoknak felelnek meg ezen irányelv célkitűzéseivel összhangban. Az áldozatokkal való kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek ki kell terjednie az általános és szakképzésre, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, valamint pártatlanul, megkülönböztetésmentesen, tisztelettel és szakértelemmel – áldozatközpontúan és a traumára, a nemek közötti egyenlőségre, a fogyatékosokra és a gyermekekre érzékeny módon – foglalkozzon velük, és az áldozatok jogainak gyakorlati érvényesítését és megvalósulását támogassa. A tagállamok a nők elleni erőszak és a párkapcsolati erőszak áldozataival foglalkozó szakosított bíróságokat vagy szekciókat hoznak létre, és biztosítják az áldozattá vált gyermekeket és nőket támogató igazságszolgáltatást, beleértve a nemi alapú erőszakkal foglalkozó, átfogó*

*értékelést végző egységeket, amelyek az áldozatok támogatásáért felelős, nemi alapú erőszakra szakosodott közszolgálatokkal összehangoltan dolgozó igazságügyi orvosszakértőkből, pszichológusokból és szociális munkásokból állnak.*

Or. en

**Módosítás 419**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 d pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk

*Hatályos szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi **tisztviselő**kés a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű **általános**- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, továbbá pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

(2) *A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok felkérlik a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek képzéséért felelős személyeket, hogy tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírácoknak és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.*

*Módosítás*

**13d. A 25. cikk a következőképpen módosul:**

„(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi **tisztviselő**k és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű **általános** és szakképzést kapjanak annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, **képesek legyenek felismerni az áldozatokat**, továbbá pártatlanul, **megkülönböztetésmentesen**, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

(1a) *Az áldozatok átfogó támogatásának és védelmének biztosítása érdekében a tagállamok mérlegelik olyan gyakorlati iránymutatások kidolgozását is, amelyek segítik az áldozatok védelmi és támogatási igényeinek értékelésére vonatkozó kötelezettségek gyakorlati lépésekként való átültetését az illetékes hatóságok, például a bűnüldöző hatóságok számára.*

(3) *Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok ajánlást fogalmaznak meg, miszerint az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.*

(4) *A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznék azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tiszteletteljesen és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.*

(5) *Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetéstől mentesen bánjon velük.*

(2) *A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok felkérlik a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek képzéséért felelős személyeket, hogy tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírának és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét, valamint az áldozatok traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon való kezelése érdekében, elkerülve a másodlagos viktimizációt.*

(3) *Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok ajánlást fogalmaznak meg, miszerint az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.*

(4) *A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznék azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tiszteletteljesen és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.*

(5) *Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek ki kell terjednie az általános és szakképzésre, valamint arra kell irányulnia, hogy a*

*gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, megértse az áldozatok szükségleteit, valamint az áldozatok jogaival kapcsolatos nemzeti jogszabályokat és eljárásokat a másodlagos viktimizáció elkerülése érdekében, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetésmentes módon bánjon velük.*

*(6) Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett képzésnek a 26a. cikkkel összhangban konkrét iránymutatást kell tartalmaznia a több szerv közötti koordinált együttműködésre vonatkozóan, lehetővé téve a különböző illetékes hatóságok között a vissza- és továbbutalások átfogó, hatékony és megfelelő kezelését.*

*(7) A tagállamok ösztönzik az interdiszciplináris képzés fejlesztését az áldozatokkal valószínűsíthetően kapcsolatba kerülő különböző hatóságok között, adott esetben a nem kormányzati szereplők együttműködésével, a hatóságok közötti együttműködés és koordináció fokozása érdekében.*

*(8) A Kiberbűnözés Elleni Európai Képzési és Oktatási Csoport támogatásával a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az áldozatokkal kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok képzését a kiberbűnözés – többek között a nők elleni erőszak online formái vagy a gyermekek szexuális bántalmazása – áldozatainak sajátos szükségleteire való reagálás érdekében.”*

Or. en

**Módosítás 420**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 e pont (új)**  
2012/29/EU irányelv

**13e.** *A 25. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:*

(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok ajánlást fogalmaznak meg, miszerint az ügyvédek képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.

**(3)** *Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat jellegének és szintjének megfelelően az (1) és (2) bekezdésben említett képzés legalább az alábbiakat nyújtja:*

**a)** *lehetővé teszi e szakemberek számára, hogy megszerezzék a szükséges készségeket és ismereteket a viktimizáció jeleinek felismerése és megértése, valamint az áldozatok szükségletei, a bűnözés és a trauma hatása, illetve az áldozatok jogaival kapcsolatos nemzeti jogszabályok és eljárások terén, beleértve a védelmi intézkedéseket és az áldozatok bizonyos csoportjainak sajátosságait, figyelembe véve sajátos sebezhetőségüket is;*

**b)** *megszervezésének célja az összes áldozattal való együttműködéshez szükséges készségek és ismeretek, valamint olyan speciális ismeretek és készségek átadása, amelyek biztosítják – a bűncselekmény típusa vagy a személyes jellemzők alapján – az áldozatok meghatározott csoportjai számára a célzott és megfelelő válasz lépéseket;*

**c)** *magában foglalja a másodlagos*

*viktimizáció kockázataival kapcsolatos érzékenyítést és a kockázatcsökkentés módjait is;*

*d) lehetővé teszi az ilyen szakemberek számára, hogy olyan humán készségeket fejlesszenek ki, amelyek az áldozatokra érzékeny módon teszik lehetővé az áldozatokkal való kapcsolatfelvételt és kommunikációt;*

*e) speciálisan képzett szakemberek vagy más megfelelő személyek biztosítják rendszeres időközönként, beleértve az újonnan belépők képzését és a hosszú távú szakmai fejlődést is. A tagállamok ösztönzik és finanszírozzák a nem kormányzati szereplők, köztük az áldozatokat képviselő szervezetek és a civil társadalmi szervezetek által nyújtott képzéseket. Elő kell mozdítani az innovatív gyakorlatokat, beleértve a több hatóságot bevonó képzést, az új technológiák alkalmazását és az interaktív képzést.*

Or. en

## Módosítás 421

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 13a pont (új)**

2012/29/EU irányelv

25 cikk

#### *Hatályos szöveg*

25 cikk

A gyakorlati szakemberek képzése

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő *tisztviselők, így a rendőrségi tisztviselők és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal*

#### *Módosítás*

**13a. A 25. cikk a következőképpen módosul:**

„25. cikk

A gyakorlati szakemberek képzése

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő, *a közigazgatási hatóságok, szervek és intézmények tisztviselői adott esetben*



**való kapcsolatuknak megfelelő szintű** általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, továbbá pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok **felkérrik** a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek képzéséért felelős **személyeket, hogy tegyenek lehetővé** általános- és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírának és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.

(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok **ajánlást fogalmaznak meg, miszerint** az ügyvédek **képzéséért felelős személyek tegyenek lehetővé** általános- és szakképzést is, annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.

(4) A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén **ösztönöznék azon kezdeményezésekre, amelyek célja**, hogy az áldozatsegítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tiszteletteljesen és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, **elkerüljék az újbóli áldozattá válást**, továbbá pártatlanul, tisztelettel, **a nemek közötti egyenlőségre, valamint a gyermekekre érzékeny módon** és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül a tagállamok **biztosítják, hogy** a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek képzéséért felelős **személyek** általános- és szakképzést is **lehetővé tegyenek** annak érdekében, hogy növeljék a bírának és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét, **valamint az áldozatok traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon való kezelése céljából, elkerülve a másodlagos viktimizációt.**

(3) Az ügyvédi szakma függetlenségének kellő tiszteletben tartása mellett a tagállamok **biztosítják, hogy** az ügyvédek általános- és szakképzést is **kapjanak** annak érdekében, hogy növeljék az ügyvédeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét, **valamint az áldozatok traumára, a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre érzékeny módon való kezelése céljából, elkerülve a másodlagos viktimizációt.**

(4) A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén **biztosítják**, hogy az áldozatsegítő és **az áldozatoknak helyreállító igazságszolgáltatási, egészségügyi, fordítási és tolmácsolási** szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tiszteletteljesen, **a nemek közötti egyenlőségre és a gyermekekre**

(5) Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetéstől mentesen bánjon velük.

*érzékeny módon* és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

(5) Az ellátandó feladatoknak, valamint a gyakorlati szakember és az áldozatok közötti kapcsolat természetének és szintjének megfelelően a képzésnek arra kell irányulnia, hogy a gyakorlati szakember képes legyen felismerni az áldozatokat, és tisztelettel, szakértelemmel és megkülönböztetéstől mentesen bánjon velük. ***A képzésnek emellett speciális ismereteket és készségeket kell biztosítania a megkülönböztetés interszekcionális formáival szembesülő áldozatok sajátos védelmi és támogatási szükségleteinek megállapítása és kezelése érdekében, magában kell foglalnia a másodlagos viktimizáció kockázataival kapcsolatos érzékenyítést és a kockázatcsökkentés módjait, valamint lehetővé kell tennie e szakemberek számára, hogy olyan humán készségeket fejlesszenek ki, amelyek az áldozatokra érzékeny módon teszik lehetővé az áldozatokkal való kapcsolatfelvételt és kommunikációt.***

(6) ***Az (1)–(5) bekezdésben említett képzési tevékenységek rendszeresek és kötelezőek. A tagállamok intézkedéseket hoznak – többek között közszolgálatuk és finanszírozásuk révén – annak érdekében, hogy támogassák az illetékes képzési szerveket és szervezeteket e képzések kidolgozásában, lebonyolításában és megvalósításának biztosításában. A tagállamok eljárásokat vezetnek be annak biztosítására, hogy az e cikk szerinti képzés eredményét és gyakorlati alkalmazását rendszeres időközönként és független módon nyomon kövessék és értékeljék.***

Or. en

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat  
1 cikk – 1 bekezdés – 13a pont (új)  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk – 1 bekezdés

*Hatályos szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi **tisztviselőkés** a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, **továbbá** pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel **tudjanak velük** bánni.

*Módosítás*

**g) A 25. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:**

„(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi **tisztviselők és a bírósági alkalmazottak, az áldozatsegítők és a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok, az egészségügyi szakemberek, a szociális szolgálatok, az oktatási és az egyéb releváns személyzet** az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, **valamint képesek legyenek az áldozatokkal** pártatlanul, **megkülönböztetésmentesen**, tisztelettel és szakértelemmel – **adott esetben a traumára és a gyermekekre érzékeny módon** – bánni és **kommunikálni.**”

Or. en

Módosítás 423  
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Irányelvre irányuló javaslat  
1 cikk – 1 bekezdés – 14h pont (új)  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk – 1 bekezdés

*Hatályos szöveg*

A gyakorlati szakemberek képzése  
(1) A tagállamok biztosítják, hogy **az** áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő

*Módosítás*

**14h. A 25. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:**

„A gyakorlati szakemberek képzése  
(1) A tagállamok biztosítják, hogy – **egész területükön biztosítva a minőséget**

tisztviselők, így a rendőrségi *tisztviselő*kés a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, továbbá pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

*és a rendelkezésre állást* –az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő tisztviselők, így a rendőrségi *tisztviselő*k és a bírósági alkalmazottak az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű általános- és szakképzést kapjanak, annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, továbbá pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel tudjanak velük bánni.

Or. en

(2012/29/EU irányelv)

**Módosítás 424**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 h pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk – 5a bekezdés (új)

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

**13h.** *A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:*

**(5a)** *A tömegtájékoztatás szabadságának és sokszínűségének sérelme nélkül a tagállamok ösztönzik és támogatják, hogy a mediaszakemberek szervezetei, a média önszabályozó testületei és az ágazati képviselők vagy más érintett független szervezetek mediaképzési tevékenységeket szervezzenek az áldozatok sztereotip ábrázolása, az áldozatok médiában való hibáztatása, a média büntető igazságszolgáltatási eljárásokba való beavatkozása, a média által előidézett általános másodlagos viktimizáció leküzdése érdekében, valamint annak biztosítása céljából, hogy az újságírók az áldozatokra érzékeny módon foglalkozzanak az áldozatokkal,*

**Módosítás 425**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 13 k pont (új)**

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 2 bekezdés

*Hatályos szöveg*

(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok **felkérlik** a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek **képzéséért felelős személyeket**, hogy **tegyenek lehetővé általános- és szakképzést is annak érdekében, hogy növeljék a bírának és ügyészeknek az áldozatok szükségleteire fordított figyelmét.**

*Módosítás*

**13k. A 25. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:**

„(2) A bírói függetlenségnek és az igazságszolgáltatási szervezet felépítésében az Unión belül fennálló különbségeknek a sérelme nélkül, a tagállamok **meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy általános és szakképzést is kínáljanak** a büntetőeljárásokban részt vevő bírák és ügyészek **számára annak érdekében, hogy növeljék az áldozatok szükségleteire fordított figyelmüket, és az áldozatokkal tisztelettel és szakértelemmel – adott esetben a traumára és a gyermekekre érzékeny módon – bánjanak.**

*(2012/29/EU irányelv)*

**Módosítás 426**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 13 l pont (új)**

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 4 bekezdés

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

**13l. A 25. cikkben a (4) bekezdést el kell hagyni.**

**(4)** A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy az áldozatsegítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznék azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy az áldozatsegítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek az áldozatokkal való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyek célja annak biztosítása, hogy pártatlanul, tiszteletteljesen és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

Or. en

*(2012/29/EU irányelv)*

*Indokolás*

*Ez a bekezdés feleslegessé válik, mivel valamennyi fontos eleme bekerült ugyanazon cikk (1) bekezdésébe.*

**Módosítás 427**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 13a pont (új)**

2012/29/EU irányelv

25 cikk – 5 b bekezdés (új)

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

**13a. A 25. cikk az alábbi bekezdéssel egészül ki:**

**(5b) Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett képzési tevékenységek magukban foglalják az összehangolt és multidiszciplináris együttműködésről szóló képzést, amely lehetővé teszi az ügyek és a vissza- és továbbutalások átfogó és megfelelő kezelését, összhangban a 26a. cikkben említett jegyzőkönyvekkel és az e cikkben előírt**

*iránymutatásokkal. A képzés rendszeres, és a hosszú távú szakmai fejlődés részét képezi.*

Or. en

**Módosítás 428**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 n pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 cikk – 5 c bekezdés (új)

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

**13n.** *A 25. cikk az alábbi bekezdéssel egészül ki:*

**(5c)** *A tagállamok biztosítják, hogy gyakorlati iránymutatásokat dolgozzanak ki az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő bűnüldöző hatóságok számára annak érdekében, hogy megkönnyítsék az áldozatok jogainak érvényesítését, és tanácsot adjanak az áldozatoknak e jogokkal kapcsolatban. Ezeknek az iránymutatásoknak legalább a következőkre vonatkozóan kell eligazítást tartalmazniuk:*

- a) Hogyan ismerhetők fel és értelmezhetők a viktimizáció jelei, valamint hogyan előzhető meg a másodlagos vagy ismételt viktimizáció;*
- b) hogyan végzendő el a 22. cikk szerinti egyéni értékelés és hogyan kell reagálni az áldozat szükségleteire az értékelés eredményei alapján;*
- c) hogyan kell az áldozatokat a megfelelő támogató szolgálatokhoz irányítani;*
- d) hogyan kell az áldozatokkal megkülönböztetésmentes módon, tisztelettel, szakértelemmel, valamint a traumára és a gyermekekre érzékeny*

*módon bánni;*

*e) hogyan biztosítható az áldozat magánéletének védelme.*

*Az iránymutatásokat az érintett szakértők és az áldozatokat támogató szervezetek bevonásával kell kidolgozni és rendszeresen frissíteni.*

Or. en

**Módosítás 429**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 13 b pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
25 a cikk (új)

*Hatályos szöveg*

*Módosítás*

**13b. 25a. cikk**

*Az áldozatok jogaira való érzékenyítés*

*(1) A tagállamok biztosítják, hogy nemzeti szinten rendszeres figyelemfelkeltő kampányokra kerüljön sor annak biztosítása érdekében, hogy az áldozatok tisztában legyenek az ezen irányelv szerinti jogaikkal. Ezeket a kampányokat különböző csatornákon keresztül kell lebonyolítani, valamint könnyen érthető és hozzáférhető összefoglalókat kell tartalmazniuk az áldozatok jogairól.*

*(2) A tagállamok külön weboldalt hoznak létre, amely tájékoztatja a nyilvánosságot egy bűncselekmény bejelentésének a módjáról, az áldozatok jogairól, az áldozatok rendelkezésére álló általános és speciális szolgáltatásokról, az igazságszolgáltatási rendszer működéséről, valamint a vonatkozó eljárásokról és folyamatokról. A weboldalnak közérthetőnek és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, többek között a fogyatékkal élő személyek számára is.*



**(3)** *A tagállamok biztosítják olyan intézkedések bevezetését, amelyek lehetővé teszik azoknak a helyeknek a könnyű és gyors megtalálását, ahol az áldozatok segítséget kapnak az ezen irányelvben említett jogaik gyakorlásához.*

Or. en

**Módosítás 430**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**14.** *Az 5. fejezet a következő 26a. cikkel egészül ki:*

**26a. cikk**

***Nemzeti koordinációs és együttműködési keret***

**(1)** *A tagállamok nemzeti koordinációs és együttműködési keretet hoznak létre annak érdekében, hogy következetes, hatékony, összehangolt és célzott módon elősegítsék az áldozatok jogainak, a kommunikációnak és a támogató szolgáltatásoknak a fejlesztését, végrehajtását és biztosítását.*

**(2)** *A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogainak fejlesztése a bűncselekmények valamennyi áldozatának szükségleteit és körülményeit figyelembe vegye, ugyanakkor az áldozatok meghatározott csoportjai számára is megfelelő megoldásokat kínáljon. Az áldozatok meghatározott csoportjaira vonatkozó speciális megoldásokat ki kell terjeszteni az áldozatok más csoportjaira is, amennyiben ők is élvezhetik az ilyen megoldások előnyeit.*

**(3) A tagállamok biztosítják a következők meglétét és rendszeres felülvizsgálatát:**

**a) az áldozatok jogaira vonatkozó nemzeti stratégia, amely hosszú távú prioritásokat, célkitűzéseket és intézkedéseket határoz meg a bűncselekmények valamennyi áldozatát megillető jogok és szolgáltatások fejlesztésére**

**b) az áldozatok jogaival foglalkozó nemzeti koordinátor és az áldozatok jogaival foglalkozó koordinációs bizottság, amely az áldozatok jogaira vonatkozó nemzeti stratégia, az áldozatok jogaival kapcsolatos nemzeti szakpolitikák és eljárások fejlesztésének és végrehajtásának, valamint a különböző ágazatok tevékenységeinek és szereplőinek koordinálásáért felel;**

**c) az áldozatok független biztosa, aki az áldozatok érdekeinek előmozdításáért és védelméért felel, többek között azáltal, hogy vizsgálatokat folytat a bűncselekmények áldozatainak nagy számát vagy meghatározott csoportjait érintő rendszerszintű kérdésekben, képviseli a bűncselekmények áldozatainak aggályait a kormány és más döntéshozó szervek felé, nyomon követi és jelentést tesz arról, hogy az ügynökségek hogyan teljesítik a nemzeti vagy európai jog alapján az áldozatokkal szemben fennálló jogi kötelezettségeiket, továbbá kivizsgálja az olyan bűncselekmények áldozataitól származó panaszokat, akik úgy vélik, hogy valamely vizsgálati szerv, bűnüldöző szerv és/vagy áldozatsegítő szolgálat nem teljesítette a nemzeti jog szerinti jogaikat és jogosultságaikat.**

**d) Nemzeti vissza- és továbbutalási rendszer az áldozatoknak az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti vissza- és továbbutalására a 13. cikkkel összhangban. 4. A tagállamok biztosítják, hogy a civil társadalmat,**

*különösen az áldozatsegítő szolgálatokat, valamint az áldozatokat bevonják a döntéshozatali folyamatba és a koordinációs mechanizmusokba.*

Or. en

### **Módosítás 431**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – cím

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Nemzeti *koordináción* és *együttműködésen alapuló* protokollok

*Módosítás*

Nemzeti *koordinációs* és *együttműködési* protokollok

Or. en

### **Módosítás 432**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti

*Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok, *a bűncselekmények áldozataival foglalkozó áldozatsegítő szolgálatok, szervek és intézmények* és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, *a munkaügyi felügyelőségek, a* fogvatartási

koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, **valamint a civil társadalmi szervezetekkel konzultálva** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

### **Módosítás 433**

**Maria da Graça Carvalho**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

*Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, **valamint a civil társadalmi szervezetekkel és az érdekelt szakmai szervezetekkel konzultálva** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

### **Módosítás 434**

**Konstantinos Arvanitis**

## **Irányelvre irányuló javaslat**

### **1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a ***munkaügyi felügyelőségek***, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, ***valamint a civil társadalmi szervezetekkel konzultálva*** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

## **Módosítás 435**

**Eugenia Rodríguez Palop**

## **Irányelvre irányuló javaslat**

### **1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a

fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

***munkaügyi felügyelőségek, a*** fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, ***valamint a civil társadalmi szervezetekkel konzultálva*** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

### **Módosítás 436** **Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

*Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében, ***valamint a civil társadalmi szervezetekkel konzultálva*** kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

### **Módosítás 437** **Lucia Ďuriš Nicholsonová**

## **Irányelvre irányuló javaslat**

### **1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi **hatékony és következetes** megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

## **Módosítás 438**

**Giuliano Pisapia, Maria Noichl**

## **Irányelvre irányuló javaslat**

### **1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságok, a helyreállító

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a **munkaügyi felügyelőségek**, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes

igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

hatóságok, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

Or. en

## Módosítás 439

Livia Járóka

### Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a **fogvatartási** létesítmények **tekintetében illetékes hatóságok**, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

#### *Módosítás*

(1) A tagállamok külön protokollokat dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat a bűnüldöző hatóságok, az ügyészségek, a bíróságok, a **bűnítés-végrehajtási** létesítmények, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni. A külön protokollok célja legalább annak biztosítása, hogy:

*(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. hu

*(2012/29/EU irányelv, 26a cikk – 1 bekezdés – bevezető rész)*

#### *Indokolás*

*Szövegkohézió.*



## Módosítás 440

Lucia Ďuriš Nicholsonová

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) az áldozatok **a** változó egyéni szükségleteikhez igazított tájékoztatást kapjanak; mivel ezeknek az információknak egyszerűnek és könnyen érthetőnek kell lenniük, időben rendelkezésre kell állniuk, és azokat több formátumban, többek között szóban, írásban és digitálisan is meg kell ismételni;

*Módosítás*

a) **egyértelmű kommunikációs keret jön létre annak biztosítása érdekében, hogy** az áldozatok változó egyéni szükségleteikhez igazított, **teljeskörű releváns** tájékoztatást kapjanak. **A tagállamok biztosítják, hogy a keret meghatározza, hogy milyen információkat, mikor és mely szereplőn keresztül kell az áldozat rendelkezésére bocsátani,** mivel ezeknek az információknak egyszerűnek és könnyen érthetőnek kell lenniük, időben rendelkezésre kell állniuk, és azokat több formátumban, többek között szóban, írásban és digitálisan is meg kell ismételni;

Or. en

## Módosítás 441

Cindy Franssen

### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) az áldozatok a változó egyéni szükségleteikhez igazított tájékoztatást kapjanak; mivel ezeknek az információknak egyszerűnek és könnyen érthetőnek kell lenniük, időben rendelkezésre kell állniuk, és azokat több formátumban, többek között szóban, írásban és digitálisan is meg kell ismételni;

*Módosítás*

a) az áldozatok a változó egyéni szükségleteikhez igazított tájékoztatást kapjanak; mivel ezeknek az információknak egyszerűnek és könnyen érthetőnek kell lenniük, **aktív módon és** időben rendelkezésre kell állniuk, és azokat több formátumban, többek között szóban, írásban és digitálisan is meg kell ismételni;

**Módosítás 442**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – e pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***e) a támogató szolgálatok jól összehangoltak és szervezettek, az általános támogató szolgálatok és a támogató szakszolgálatok közötti egyértelmű vissza- és továbbutalási protokollokkal;***

Or. en

**Módosítás 443**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – f pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***f) az illetékes hatóságok és a támogató szolgálatok közötti együttműködés jól szervezett és strukturált, egyértelműen meghatározott vissza- és továbbutalási protokollokkal;***

Or. en

**Módosítás 444**  
**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, **fogvatartási létesítményekben** és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákból, valamint a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákból és kitoloncolás előtti fogdákból, **többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők** és nemzetközi védelemben részesülő **személyek tartózkodnak:**

*Módosítás*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákból, valamint **azok az áldozatok, akiket más fogva tartási körülmények között fosztottak meg a szabadságuktól, így** a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákból és kitoloncolás előtti fogdákból, **ahol irreguláris migránsokat vagy nemzetközi védelmet kérelmező** és nemzetközi védelemben részesülő **személyeket tartanak ideiglenesen fogva, valamint mentális egészségügyi intézményekben és szociális ellátó intézményekben, valamint bármely egyéb igazságügyi, közigazgatási vagy egyéb hatóság vagy magánintézmény ellenőrzése alatt álló állami vagy magánfelügyeleti intézményben, amelyet az áldozat saját akaratából nem hagyhat el.**

Or. en

**Módosítás 445**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) azok az áldozatok, **akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, fogvatartási létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákból, valamint a**

*Módosítás*

b) azok az áldozatok, **akiket az 5a. cikk (3) bekezdése értelmében fosztottak meg szabadságuktól:**

*nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákból és kitoloncolás előtti fogdákból, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak:*

Or. en

#### Módosítás 446

Livia Járóka

#### Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – b pont

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, **fogvatartási** létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákból, **valamint** a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákból és kitoloncolás előtti fogdákból, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak:

#### *Módosítás*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, **büntetés-végrehajtási** létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákból, a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákból és kitoloncolás előtti fogdákból, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak, **valamint a szabadságuktól megfosztott egyéb személyek, beleértve a mentális egészségügyi, illetve más szociális és gondozási intézményekben lévőket is:**

*(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. hu

*(2012/29/EU irányelv, 26a cikk – 1 bekezdés – b pont)*

Szövegkohézió.

#### Módosítás 447

**Maria da Graça Carvalho**

#### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, fogvatartási létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákbán, **valamint** a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákbán és kitoloncolás előtti fogdákbán, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak:

*Módosítás*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben, fogvatartási létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákbán, a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákbán és kitoloncolás előtti fogdákbán, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak, **valamint a szabadságuktól megfosztott egyéb személyek, beleértve a mentális egészségügyi, szociális és gondozási intézményekben lévőket is:**

Or. en

#### Módosítás 448

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

#### Irányelvre irányuló javaslat

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26a cikk – 1 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben,

*Módosítás*

b) azok az áldozatok, akik őrizetben vannak, többek között börtönökben,

fogvatartási létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákbán, valamint a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákbán és kitoloncolás előtti fogdákbán, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak:

fogvatartási létesítményekben és a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdákbán, valamint a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított különleges idegenrendészeti fogdákbán és kitoloncolás előtti fogdákbán, többek között olyan befogadó állomásokon, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak, **valamint azok az áldozatok, akik intézményi gondozási létesítményekben tartózkodnak:**

Or. en

**Módosítás 449**  
**Giuliano Pisapia, Maria Noichl**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

iii. hozzáférjenek az egyéni szükségleteiknek megfelelő támogatáshoz és védelemhez;

*Módosítás*

iii. hozzáférjenek az egyéni szükségleteiknek megfelelő támogatáshoz és védelemhez, **beleértve az ingyenes jogi segítségnyújtást is;**

Or. en

**Módosítás 450**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26a cikk – 1 bekezdés – c pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek a 22. cikkben említett

*Módosítás*

c) az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek a 22. cikkben említett

egyéni értékelése, valamint a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatoknak nyújtott támogató szolgáltatások nyújtása során figyelembe vegyék az áldozatoknak a büntetőeljárás különböző szakaszaiban felmerülő egyéni szükségleteit.

egyéni értékelése, valamint a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatoknak nyújtott támogató szolgáltatások nyújtása során figyelembe vegyék az áldozatoknak a büntetőeljárás különböző szakaszaiban felmerülő egyéni szükségleteit, **többek között az illetékes hatóságok között az eljárás során megvalósuló hatékony koordináció által.**

Or. en

### **Módosítás 451**

**Maria da Graça Carvalho**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 1 bekezdés – g pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**g) az áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő illetékes hatóságok célzott és rendszeres képzésben részesülnek annak biztosítása érdekében, hogy a 25. cikkel összhangban azonosítsák az áldozatokat, és azok megfelelő támogatásban és védelemben részesüljenek;**

Or. en

### **Módosítás 452**

**Konstantinos Arvanitis**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak

érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását *az (EU) 2016/679 általános adatvédelmi rendelettel összhangban*, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Or. en

### **Módosítás 453**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

*Módosítás*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását *az (EU) 2016/679 általános adatvédelmi rendelettel összhangban*, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Or. en

### **Módosítás 454**

**Maria da Graça Carvalho**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv



*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

*Módosítás*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását **az (EU) 2016/679 rendeletnek megfelelően**, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Or. en

**Módosítás 455**

**Margarita de la Pisa Carrión**

**Írányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26 a cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

*Módosítás*

(3) A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását **az (EU) 2016/679 rendelettel összhangban**, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.

Or. es

**Módosítás 456**

Lucia Ďuriš Nicholsonová

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26aa cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Az 5. fejezet a következő cikkekkel egészül ki:*

**3a. 26aa. cikk**

*Az áldozatok jogaira vonatkozó nemzeti stratégiák*

*(1) A tagállamok ezen irányelv hatálybalépésének időpontját követően számított két éven belül az áldozatok jogaira vonatkozó nemzeti stratégiát dolgoznak ki, tesznek közzé és hajtanak végre, amely legalább a következőkre terjed ki:*

*a) a nemzeti szakpolitika célkitűzései és prioritásai ezen a területen;*

*b) valamennyi érintett illetékes hatóság szerepe és feladatköre;*

*c) az illetékes hatóságok, valamint a támogató szolgálatok közötti koordináció és együttműködés módjai;*

*d) a szükséges források és a bűnüldözési szakemberek képzésének támogatási módja;*

*e) az elért eredmények rendszeres nyomon követésére és értékelésére szolgáló eljárások és mechanizmusok;*

*(2) A tagállamok biztosítják, hogy a stratégiát rendszeres időközönként felülvizsgálják és naprakésszé teszik.*

Or. en

**Módosítás 457**  
**Eugenia Rodríguez Palop**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

**5. Az 5. fejezet a következő, 26b. cikkel egészül ki:**

***Az áldozatokkal való kommunikáció összehangolt rendszere***

**(1) A tagállamok egy összehangolt nemzeti kommunikációs mechanizmus révén megkönnyítik az áldozatok és a bűncselekmények áldozataival való együttműködésért felelős személyek közötti kommunikációt a büntetőeljárások keretében és az áldozatok támogatása érdekében. Ezt a keretet a 26a. cikkben említett nemzeti koordinációs keret részeként kell létrehozni.**

**(2) A kommunikációs mechanizmus kiterjed az áldozatokkal vagy az áldozatokért aktívan dolgozó szereplőkre, beleértve a bűnüldöző hatóságokat, az ügyészségeket, a bíróságokat, a fogvatartási létesítmények tekintetében illetékes hatóságokat, a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatokat és az állami és civil társadalmi áldozatsegítő szolgálatokat, továbbá a tagállamok területén következetesen megszervezi és koordinálja az áldozatoknak nyújtott tájékoztatást, és lehetővé teszi az áldozatok számára, hogy kommunikáljanak az érintett szervezetekkel.**

**(3) A kommunikációs keret meghatározza a következőket:**

**a) hogyan, mikor és kinek milyen információkat kell közölni az áldozatokkal;**

**b) az áldozatok tájékoztatásával kapcsolatos, hatóságokon belüli és a hatóságok közötti együttműködés mechanizmusai és protokolljai;**

**c) a szükséges jogalkotási intézkedések annak érdekében, hogy**

*megkönnyítsék az információknak – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információknak – az áldozatokkal foglalkozó illetékes hatóságok, illetve ezen hatóságok és az áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférést, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében.*

*(4) A tagállamok egy külön erre a célra szolgáló weboldalt hoznak létre, amely tájékoztatja a nyilvánosságot az áldozatok jogairól, az áldozatok rendelkezésére álló szolgáltatásokról, az igazságszolgáltatási rendszer működéséről, valamint a vonatkozó eljárások és jelentkezési eljárások linkjeiről.*

*(5) A tagállamok fokozott intézkedéseket biztosítanak a kommunikáció terén nagyobb akadályokkal szembesülő áldozatok – többek között a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező áldozatok, a fogyatékossgal élő áldozatok és a gyermek áldozatok – szükségleteinek kezelésére.*

*(6) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokkal közölt információk tartalmát a civil társadalmi szervezetekkel közösen dolgozzák ki, a tartalom pedig a pontosság biztosítása érdekében következetes legyen és rendszeresen frissüljön.*

Or. en

**Módosítás 458**  
**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**  
2012/29/EU irányelv  
26b cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatai a 3a. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében, az 5a. cikkben, a 6. cikk (1), (2), (4), (5) és (6) bekezdésében és a 10b. cikkben meghatározott jogukat elektronikus kommunikációs eszközök használatával gyakorolhassák.

*Módosítás*

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatai a 3a. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) **és (3)** bekezdésében, az 5a. cikkben, a 6. cikk (1), (2), (4), (5) és (6) bekezdésében és a 10b. cikkben meghatározott jogukat elektronikus kommunikációs eszközök használatával gyakorolhassák.

Or. en

**Módosítás 459**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26c cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást **és eljárási intézkedéseket** nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

Or. en

**Módosítás 460**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 14 pont**

2012/29/EU irányelv

26b cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

*Módosítás*

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást **és eljárási intézkedéseket** nyújtsanak a

fogyatékosággal élő áldozatok számára.

Or. en

**Módosítás 461**  
**Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont**  
2012/29/EU irányelv  
27a cikk – h pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**h) a tiltó, távoltartási és védelmi határozatoknak az áldozatoknak az ezen irányelv 23. cikkében említett védelme érdekében történő alkalmazása nem érinti a tagállamoknak [a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv 21. cikkében előírt, a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai és eltartottaik testi épségének biztosítására vonatkozó kötelezettségeit;”**

Or. en

**Módosítás 462**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont**  
2012/29/EU irányelv  
27 a cikk – i pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**i) a tiltó, távoltartási és védelmi határozatoknak az áldozatoknak az ezen irányelv 23. cikkében említett védelme érdekében történő alkalmazása nem érinti a tagállamoknak [a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv**

**21. cikkében előírt, a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai és eltartottaik testi épségének biztosítására vonatkozó kötelezettségeit;**

Or. en

**Módosítás 463**  
**Maria Noichl**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont**  
2012/29/EU irányelv  
27a cikk – j pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**j) az erőszak tanúivá váló  
gyermekeket áldozatnak kell tekinteni;**

Or. en

**Módosítás 464**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 pont**  
2012/29/EU irányelv  
27 a cikk – k pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**k) az ezen irányelv 25. cikke szerinti intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettség nem érinti a tagállamok azon kötelezettségét, hogy a [nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv 37. cikke értelmében célzott intézkedéseket hozzanak;”**

Or. en

**15a.** *A szöveg a következő 27b. cikkel egészül ki:*

***A gyermekek mindenek felett álló érdekének védelme***

**(1)** *A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy figyelembe vegyék a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak gyermekeket érintő következményeit:*

**a)** *a nők elleni erőszak vagy kapcsolati erőszak tényleges vagy feltételezett elkövetője szülői felügyelet gyakorlásához való jogainak korlátozásakor;*

**b)** *a gyermekeket érintő felügyeleti és kapcsolattartási jog megállapításakor; A tagállamoknak intézkedéseket kel hozniuk annak biztosítása érdekében, hogy a gyermek véleményét kellő mértékben figyelembe vegyék az ilyen felügyeleti vagy kapcsolattartási jogokkal kapcsolatban. A tagállamok intézkedéseket hoznak annak megakadályozása érdekében, hogy a „gyermek mindenek felett álló érdeke” elvének meghatározása/értelmezése során elfogultság alakuljon ki, nevezetesen, hogy a gyermekek által tapasztalt erőszakra való tekintet nélkül mindenáron fenntartsák a kapcsolatot mindkét szülővel vagy azok rokonaival, ami mind a gyermekekre, mind a nem erőszakos szülőre nézve káros és veszélyes következményekkel jár. Szükség esetén, a gyermek mindenek felett álló érdekében korlátozni kell a gyermeknek a mindkét*



*szülővel való kapcsolattartáshoz való jogát.*

*(2) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak biztosítása érdekében, hogy sürgősségi eljárások keretében, valamint elkövetett vagy bizonyítékok alapján feltételezeten elkövetett erőszakos cselekmények esetén szülői felügyeletre vonatkozó határozatokat – például távoltartási vagy védelmi határozatokat – lehessen hozni. A nők és gyermekek erőszakkal szembeni védelme érdekében teljeskörűen alkalmazni kell a jogi védelmi intézkedéseket. A szülői jogok nem korlátozhatják, illetve csorbíthatják az ilyen intézkedéseket, és a közös felügyeletre vonatkozó határozatokat el kell halasztani mindaddig, amíg megfelelően ki nem vizsgálták a nők elleni erőszakot vagy a kapcsolati erőszakot, és kockázatértékelést nem végeztek.*

*(3) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek mindenek felett álló érdeke elsőbbséget élvezzen a nőekkel szembeni erőszak vagy kapcsolati erőszak elkövetőjének vagy gyanúsítottjának kapcsolattartási jogával szemben. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a gyermek véleményét kellő mértékben figyelembe veszik kapcsolattartási jog megállapítása esetén. A tagállamok arra törekednek, hogy erőszak vagy erőszak gyanúja esetén megtiltsák a kötelezően biztosítandó közös felügyeleti és/vagy láthatási jogokat, valamint erőszak vagy erőszak gyanúja esetén a felügyeleti és láthatási jogokra vonatkozó határozatok meghozatalakor megtiltsák az úgynevezett „szülői elidegenítés” szindrómájának vagy bármely kapcsolódó fogalom használatát.*

Or. en

**15a.**

**(1)** *A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a párkapcsolati erőszak által érintett minden munkavállalónak egyéni joga legyen legfeljebb 10 nap szabadságra biztonsága érdekében, amelyet bármely 12 egymást követő hónap során kell kivenni a párkapcsolati erőszak miatt felmerülő folyamatban lévő, az egyes tagállamok által vagy kollektív szerződésben meghatározandó ügyek intézése céljából. A párkapcsolati erőszak áldozatainak biztonságuk érdekében biztosított szabadság fizetett szabadság.*

**(2)** *A párkapcsolati erőszak áldozatainak biztonságuk érdekében biztosított szabadsághoz való jogot a munkavállaló nemzeti jogban meghatározott családi jogállásától, illetve családi állapotától függetlenül kell biztosítani. A tagállamok biztosítják, hogy a párkapcsolati erőszak áldozatainak biztonságuk érdekében biztosított szabadság elkülönüljön a szabadságra való egyéb jogosultságoktól.*

**(3)** *Egy, az áldozattal szoros kapcsolatban álló személy, például rokon vagy a háztartás tagja, aki nagymértékben támogatja az áldozatot, évente legalább 3 nap fizetett szabadságra jogosult a párkapcsolati erőszak miatt.*

Or. en

**Elena Kountoura**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 b pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
**27 c cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**15b.** *A szöveg a következő 27c. cikkel egészül ki:*

**Szülői felügyeleti jog, láthatási jog és biztonság**

**(1)** *A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a szülői felügyeleti jogra és a láthatási jogra vonatkozó határozatok meghozatalakor figyelembe vegyék az ezen irányelv és a [nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... irányelv hatálya alá tartozó erőszakos cselekményeket.*

**(2)** *A tagállamok megteszik a szükséges jogalkotási vagy más intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a láthatási jog vagy a szülői felügyeleti jog gyakorlása ne veszélyeztesse az áldozat vagy a gyermekek jogait és biztonságát.*

Or. en

**Módosítás 468**  
**Radka Maxová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 15 b pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
**27 c cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**15b. A tagállamok biztosítják az elektronikus nyomon követés alkalmazását az azonnali tiltó, távoltartási és védelmi határozatok végrehajtásának biztosítása érdekében, különösen azokban az esetekben, amikor az elkövetőre felfüggesztett büntetés, ideiglenes intézkedés vagy bármely más hasonló, az illetékes hatóságok által elrendelt intézkedés vonatkozik, amíg az elkövető az ellene felhozott vádakkal kapcsolatban a bíróság jogerős határozatára vár.**

Or. en

## **Módosítás 469**

**Annika Bruna, Jean-Paul Garraud**

### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

*Módosítás*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira **és tetteseire** vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz. **Hasznos adatokat tartalmaznak továbbá a bűncselekmények tetteseiről, például életkorukról, nemükről, állampolgárságukról, az áldozattal való kapcsolatukról, a kiszabott büntetésről és adott esetben a korábbi ítéletek**

**Módosítás 470**

**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

*Módosítás*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét, **társadalmi nemét és esetleges fogyatékoságát**, a jogsértés típusát, **valamint az áldozat és az elkövető közötti kapcsolat jellegét**. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan fértek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz, **valamint hogy az áldozatok a 22. cikkben meghatározott előítéleten vagy diszkriminatív indítékon alapuló bűncselekményt szenvedtek-e el.**

**Módosítás 471**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan értek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

*Módosítás*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, **társadalmi nemét és nemét, továbbá egyéb, az interszekcionális egyenlőségre vonatkozó adatokat** és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan értek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz, **valamint minőségi elemzést kell kidolgozniuk a bűncselekmények bejelentése és az áldozatok jogainak gyakorlása során még fennálló akadályokról.**

Or. en

**Módosítás 472**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása

*Módosítás*

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikák tartalmazzák a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása

szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan értek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

szempontjából releváns adatokat, beleértve legalább a feljelentett bűncselekmények számát és típusát, valamint az áldozatok számát, életkorát, nemét, **valamint adott esetben valamely fogyatékoság meglétét** és a jogsértés típusát. Információt tartalmaznak arról is, hogy az áldozatok hogyan értek hozzá az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz.

Or. en

### **Módosítás 473**

**Maria da Graça Carvalho**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok az e cikkben említett statisztikákat a Bizottsággal (Eurostat) együttműködésben kidolgozott közös bontás alapján gyűjtik. Ezeket az adatokat háromévente továbbítják a Bizottságnak (Eurostat). A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

*Módosítás*

(2) A tagállamok az e cikkben említett statisztikákat a Bizottsággal (Eurostat), **valamint az áldozatok jogaival foglalkozó szakértőkkel** együttműködésben kidolgozott közös bontás alapján gyűjtik. Ezeket az adatokat háromévente továbbítják a Bizottságnak (Eurostat). **Az adatok összehasonlíthatóságának biztosítása érdekében a tagállamok szinkronizált ütemtervvel rendelkeznek e jelentéstételre vonatkozóan.** A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Or. en

### **Módosítás 474**

**Maria da Graça Carvalho**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

*Módosítás*

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, **továbbá minőségi elemzése**, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

Or. en

**Módosítás 475**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

*Módosítás*

(3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és az Európai Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozó **minőségi elemzések és** statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, valamint az áldozatoknak az ezen irányelvben meghatározott jogokhoz való hozzáférésére vonatkozó jelentéstétel során.

Or. en

**Módosítás 476**

**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 5 bekezdés



*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszik. Az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

*Módosítás*

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszik. Az **(EU) 2016/679 rendelettel összhangban** az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Or. en

**Módosítás 477**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**

2012/29/EU irányelv

28 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára **hozzáférhetővé** teszik. Az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

*Módosítás*

(5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára **könnyen hozzáférhető módon elérhetővé** teszik. Az említett statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.

Or. en

**Módosítás 478**

**Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 16 a pont (új)**

2012/29/EU irányelv

28 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**b) 28a. cikk**

**Források**

**(1) A tagállamok megfelelő emberi, technikai és pénzügyi erőforrásokat**

*biztosítanak ezen irányelv teljes körű és időben történő végrehajtásához.*

*(2) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben a támogató szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják, ezek a szervezetek megfelelő, kiszámítható és fenntartható pénzügyi forrásokkal rendelkezzenek e szolgáltatások nyújtásához.*

Or. en

**Módosítás 479**  
**Maria Walsh**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**28 cikk – 7 bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(7) Az Európai Bizottság az ügynökségeivel együtt rendszeres adatgyűjtést végez az áldozatok jogaiért felelős uniós koordinátor és az áldozatok jogaival foglalkozó uniós platform által meghatározott kiemelt kérdésekkel kapcsolatban.*

Or. en

**Módosítás 480**  
**Maria Walsh**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**28 cikk – 8 bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(8) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket az*

*áldozatközpontú kutatás, többek között az összehasonlító kutatás előmozdítása, támogatása és – amennyire lehetséges – finanszírozása vagy az adományszervezés megkönnyítése érdekében. A kutatásnak többek között a következőkre kell kiterjednie:*

Or. en

**Módosítás 481**  
**Maria Walsh**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**28 cikk – 8 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**16.**

**(8a) bűncselekmény miatti viktimizáció és annak az áldozatokra gyakorolt hatása;**

Or. en

**Módosítás 482**  
**Maria Walsh**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**28 cikk – 8 b bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8b) a bűncselekmények áldozatainak támogatására, kártérítésére és védelmére irányuló jogalkotási és egyéb intézkedések hatékonysága;**

Or. en

**Módosítás 483**  
**Maria Walsh**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 pont**  
2012/29/EU irányelv  
**28 cikk – 8 c bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8c) a bűnügyi igazságszolgáltatási hatóságok, az áldozatsegítő szolgálatok és a helyreállító igazságszolgáltatási programok által biztosított beavatkozások hatékonysága.**

Or. en

**Módosítás 484**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 16 a pont (új)**  
2012/29/EU irányelv  
28 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**16a. A szöveg az alábbi cikkel egészül ki:**

**„28a. cikk**

**Az áldozatok jogaira vonatkozó uniós stratégia koordinálása**

**(1) Az áldozatok jogaira vonatkozó politikával kapcsolatos intézkedések következetességének és hatékonyságának biztosítása érdekében a tagállamok elősegítik az áldozatok jogaival foglalkozó koordinátor feladatainak elvégzését.**

**(2) Az áldozatok jogaival foglalkozó koordinátornak biztosítani kell különösen az áldozatok jogaival foglalkozó platform zökkenőmentes működését és az áldozatok jogairól szóló**

*uniós stratégia végrehajtását, valamint össze kell hangolnia a más uniós szintű érdekelt felek áldozatok jogaival kapcsolatos intézkedéseit, különösen az ezen irányelv alkalmazása szempontjából releváns esetekben.*

Or. en

**Módosítás 485**  
**Maria da Graça Carvalho**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 17 pont**  
2012/29/EU irányelv  
29 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket.

*Módosítás*

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket. ***A Bizottság az ezen irányelv alkalmazásáról szóló jelentésében figyelembe veszi az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének és az Eurostatnak a megállapításait.***

Or. en

**Módosítás 486**  
**Lucia Āuriř Nicholsonová**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 bekezdés – 17 pont**  
2012/29/EU irányelv  
29 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket.

[Az irányelv elfogadását hat évvel követő dátum]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket, **továbbá figyelembe veszi az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének a megállapításait.**

Or. en

#### **Módosítás 487**

**Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**1 cikk – 1 bekezdés – 17 pont**

2012/29/EU irányelv

29 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A jelentést szükség esetén jogalkotási javaslat kíséri.;

*Módosítás*

A jelentést szükség esetén jogalkotási javaslat kíséri.;

***A Bizottság [legkésőbb két évvel az első jelentés időpontját követően]-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amelyben értékeli az irányelv gyakorlati végrehajtásának mértékét, meghatározva azokat az esetleges jogokat, amelyeket nem teljes mértékben vagy helyesen hajtanak végre.***

Or. en

#### **Módosítás 488**

**Giuliano Pisapia, Maria Noichl**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

**2 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

2012/29/EU irányelv

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek [a hatálybalépést követő két éven belül] megfeleljenek, kivéve a 26b. cikknek való megfeleléshez szükséges rendelkezéseket, amelyeket [a hatálybalépést követő **négy** éven belül] kell elfogadni és kihirdetni. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

*Módosítás*

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek [a hatálybalépést követő két éven belül] megfeleljenek, kivéve a 26b. cikknek való megfeleléshez szükséges rendelkezéseket, amelyeket [a hatálybalépést követő **három** éven belül] kell elfogadni és kihirdetni. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Or. en